

# E8 - Celestial Purgatory

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16] Kai**

Your sword...

**[00:17] Kai**

Every time it breaks,  
it regenerates, doesn't it?

**[00:21] Kai**

In a split second...

**[00:22] Kai**

Reiren's barriers worked just fine.

**[00:27] Kai**

But your sword regenerated instantly  
as it broke through each one.

**[00:33] Avatar Alfrey**

This indeed is the work of heaven,

**[00:35] Avatar Alfrey**

an absolute power that cannot be  
blocked by a mere magic item.

**[00:41] Avatar Alfrey**

There is no need for magic items.

**[00:43] Avatar Alfrey**

There is no need for celestials!

**[00:46] Avatar Alfrey**

Acknowledge me, the hero,  
to be crowned in the heavens

**[00:49] Avatar Alfrey**

and simply be my slave.

**[00:53] Avatar Alfrey**

Divine Gift of the King's Sword!

**[00:57] Kai**

I thought the four heroes fought  
to protect their people.

**[01:04] Avatar Alfrey**

The prattling of a weak race.

**[01:07] Kai**

I'll show you...

**[01:09] Kai**

the spirit we humans have built up...

**[01:13] Kai**

because of that weakness.

**SIGN** Why Does Nobody

Remember Me in This World?

**SIGN** Episode 8

"Celestial Purgatory"

**[02:55] Jeanne**

Reiren, are you all right?

**[02:57] Reiren**

Of course I am.

**[02:59] Reiren**

However...

**[03:04] Avatar Alfreyra**

Disappear!

**[03:10] Avatar Alfreyra**

Return to dust!

**[03:21] Avatar Alfreyra**

Clever bastard...

**[03:23] Jeanne**

In terms of just sword skills, is Kai better?

**[03:26] Reiren**

I think so.

**[03:28] Reiren**

Still...

**[03:30] Avatar Alfreyra**

I no longer need this!

**[03:37] Avatar Alfreyra**

Collapse.

**[03:55] Jeanne**

Is he about to drop the angel palace?!

**[03:59] Reiren**

Lend me your strength.

**[04:01] Reiren**

Let's defeat Alfreyra!

**[04:07] Kai**

I'm not done yet!

**[04:19] Avatar Alfreyra**

You fool!

**[04:23] Avatar Alfreyra**

It's over... human.

**[04:28] Kai {M}**

*He's not coming to his senses...*

**[04:30] Kai {M}**

*unlike with Vanessa...*

**[04:34] Reiren**

Respond, seven princesses.

**[04:47] Reiren**

Longbow of the Moon, True Moon!

**[04:52] Reiren**

We only get one chance. Don't miss.

**[04:55] Jeanne**

Of course!

**[04:59] Jeanne**

Pierce through!

**[05:32] Avatar Alfreyia**

You inferior race!

**[05:36] Kai**

Just... one more attack!

**[05:38] Avatar Alfreyia**

Die!

**[05:42] Kai**

I'll turn the tables on you!

**[06:08] Alfreyia**

How terrible...

**[06:11] Alfreyia**

To think I would be the one  
to lose his wings and fall to earth...

**[06:16] Kai**

Have you come to your senses?

**[06:19] Reiren**

Lord Alfreyia!

**[06:23] Alfreyia**

This place... will soon fall.

**[06:28] Alfreyia**

Make haste... and get to safety.

**[06:32] Alfreyia**

Reiren... I no longer...

**[06:36] Alfreyia**

deserve to be... adored by you.

**[06:40] Reiren**

That's not true...

**[06:49] Alfreyia**

Tell the celestials...

**[06:55] Alfreyia**

that this was... all my doing.

**[07:00] Alfreyia**

Reiren...

**[07:04] Kai {M}**

*It's the same as what happened to Vanessa.*

**[07:08] Alfreyia**

Human...

**[07:10] Alfrey**

I... received something from Sid.

**[07:15] Alfrey**

He entrusted to me...

**[07:17] Alfrey**

these words.

**[07:21] Alfrey**

It exists... no, it was supposed to exist...

**[07:27] Alfrey**

That's what Sid told me...

**[07:30] Kai**

Supposed to exist?

**[07:33] Kai**

What was he talking about?

**[07:35] Alfrey**

I don't know. But...

**[07:38] Alfrey**

He was very frustrated.

**[07:41] Kai**

What?

**[07:42] Alfrey**

Listen, human... The cause of  
the world reincarnation is...

**[07:49] Alfrey**

Hatred.

**[07:52] Alfrey**

I... acknowledge you.

**[07:58] Alfrey**

Even though you're human,

**[07:59] Alfrey**

the sight of you risking your life for an elf...

**[08:04] Alfrey**

That in itself...

**[08:08] Alfrey**

You, who touched upon the taboo code...

**[08:14] Alfrey**

Shatter... the hatred that lurks in this world!

**[08:26] Reiren**

Lord Alfrey...

**[08:44] Vicious**

Lord Alfrey...

**[08:48] Great Elder**

I see.

**[08:50] Great Elder**

I'm glad everyone is safe.

**[08:52] Raphaelo**

Still, we angels were unable to do anything

**[08:56] Raphaelo**

despite noticing the changes in our Lord.

**[08:59] Great Elder**

That goes for the elves as well.

**[09:02] Kai**

Allow me to ask one thing.

**[09:05] Kai**

When did Alfreyra's behavior change?

**[09:07] Kai**

Could it be when that monster  
he referred to as his subordinate,

**[09:12] Kai**

Last Riser, appeared?

**[09:15] Raphaelo**

That's right.

**[09:16] Raphaelo**

It was when that thing appeared

**[09:19] Raphaelo**

that our Lord began to grow  
distant from his fellow angels.

**[09:26] Kai {M}**

*If it was the hero's subordinate,*

**[09:29] Kai {M}**

*why would it attack him?*

**[09:33] Kai {M}**

*That thing first appeared  
when I rescued Rinne.*

**[09:38] Kai {M}**

*It was as if it were monitoring her.*

**[09:42] Kai {M}**

*Is Rinne going to be targeted again?*

**SIGN** Why Does Nobody

Remember Me in This World?

**SIGN** Why Does Nobody

Remember Me in This World?

**[10:05] Sid**

Rinne!

**[10:11] Sid**

Were you the ones who did this?!

**[10:18] Kai**

Rinne...

**[10:23] Rinne**

Oh, Kai!

**[10:24] Kai**

H-Hey...

**[10:27] Kai**

I'm glad you woke up.

**[10:29] Kai**

Are you okay?

**[10:31] Rinne**

Yeah...

**[10:33] Kai**

I was worried about how  
long you were sleeping.

**[10:37] Rinne**

I had a dream. A scary dream.

**[10:42] Kai**

I see.

**[10:45] Jeanne**

May I intrude?

**[10:46] Rinne**

Jeannie! When did you get here?!

**[10:49] Jeanne**

I've been here this whole time.

**[10:50] Jeanne**

You only see Kai, don't you?

**[10:52] Rinne**

U-Um...

**[10:58] Jeanne**

I told you, didn't I?

**[11:00] Jeanne**

That once the fight was over,  
I'd be asking about you...

**[11:04] Rinne**

Y-Yeah...

**[11:08] Jeanne**

I see...

**[11:11] Jeanne**

I was warned by Falin to be cautious,

**[11:14] Jeanne**

and I had a feeling you weren't human.

**[11:18] Jeanne**

But you don't even know what race you are, huh?

**[11:23] Rinne**

Yeah.

**[11:25] Kai**

I'm sorry for not telling you this whole time.

**[11:27] Jeanne**

Did you think that I'd burn you  
at the stake if you told the truth?

**[11:32] Kai**

It would be a natural act for

a Rebel Army commander.

**[11:34] Rinne**

What?

**[11:35] Jeanne**

You're right, I would have probably thought you were a demon spy.

**[11:38] Rinne**

What?!

**[11:40] Jeanne**

But Kai told me...

**[11:44] Jeanne**

that you challenged the hero of the demons with him

**[11:47] Jeanne**

and you even saved me, a human.

**[11:52] Jeanne**

With achievements like that, I really have to believe you.

**[11:57] Rinne**

Jeannie...

**[11:59] Kai**

Yeah, you have my word that Rinne is on humanity's side.

**[12:05] Rinne**

For me... being with Kai is really all I need...

**[12:10] Rinne**

But I kind of feel happy that you believe in me, Jeannie.

**[12:16] Jeanne**

Yes, I feel the same way.

**[12:19] Kai**

I feel like we should tell Saki and Ashran, too,

**[12:23] Kai**

but they might really be shocked.

**[12:25] Jeanne**

Yes, even if they're all right with it,

**[12:28] Jeanne**

it may cause discord among the other soldiers.

**[12:31] Jeanne**

Therefore, I believe it'd be better to keep this secret to ourselves a bit longer.

**[12:37] Rinne**

Okay, a secret then.

**[12:42] Jeanne**

Um... May I touch them?

**[12:47] Rinne**

Huh?

**[12:49] Jeanne**

Oh... they're so soft!

**[12:53] Rinne**

Y-Yeah...

**[12:56] Jeanne**

What's wrong?

**[12:57] Rinne**

Um... I-It tickles...

**[13:03] Jeanne**

Oh?

**[13:05] Rinne**

Ah! H-Hey, Jeannie!

**[13:11] Jeanne**

Is this the spot? Or here?!

**[13:13] Rinne**

Ah, Jeannie is being mean to me!

**[13:18] Jeanne**

I'm sorry, I couldn't help myself.

**[13:25] Great Elder**

For the next year,

**[13:27] Great Elder**

humans will not be allowed  
to enter our vast forest.

**[13:32] Great Elder**

Celestials will not be allowed  
to enter human cities.

**[13:36] Great Elder**

Do we have an agreement,

**[13:38] Great Elder**

Human Commander Jeanne?

**[13:41] Jeanne**

Understood.

**[13:43] Jeanne**

I'll see to it that the Io Rebel Army  
abides by your terms.

**[13:48] Great Elder**

Then the truce is officially forged.

**[13:54] Great Elder**

The witnesses will be everyone  
who is present here.

**[14:03] Jeanne**

What's this?

**[14:04] Great Elder**

Please take it.

**[14:12] Jeanne**

The Longbow of the Moon.

**[14:14] Jeanne**

But it was damaged. How...

**[14:17] Kai**

Are these...

**[14:19] Reiren**

They're the bullets you were using to cancel magic.

**[14:23] Kai**

These are modified elven bullets?

**[14:26] Reiren**

Is that what they're called?

**[14:28] Reiren**

When I spoke of the kind of weapons you use,

**[14:30] Reiren**

the dwarves took interest in them and built these right away.

**[14:35] Reiren**

By the way, I was the one who smelted the iris ore of those bullets.

**[14:39] Reiren**

You should name them something like "Sacred Light Elven Bullets."

**[14:43] Kai**

Real elven-made bullets, huh?

**[14:46] Kai**

Amazing.

**[14:48] Great Elder**

It is our thanks to you.

**[14:50] Great Elder**

If it hadn't been for you, the celestials would have plunged into civil war.

**[14:57] Great Elder**

Additionally, you are planning to fight against

**[15:01] Great Elder**

the spirits to the south and the mythical beasts to the west, aren't you?

**[15:05] Jeanne**

My apologies, but we cannot allow other races to know of our plans.

**[15:10] Great Elder**

A wise decision.

**[15:13] Great Elder**

Either way, you will need to pass through celestial forests and fields.

**[15:18] Great Elder**

Will you not need a guide?

**[15:22] Jeanne**

I suppose we may, however...

**[15:26] Great Elder**

I will have one of our  
representatives accompany you.

**[15:31] Jeanne**

I don't understand your reasoning.

**[15:33] Jeanne**

Could you please elaborate?

**[15:36] Great Elder**

We want to know what, exactly,  
happened to Lord Alfreya.

**[15:41] Great Elder**

When I think back on it,  
it was then that he began to act strangely.

**[15:46] Kai**

Then?

**[15:48] Great Elder**

About ten years ago,  
Lord Alfreya confronted an intruder,

**[15:54] Great Elder**

who had crossed the western border...

**[15:57] Great Elder**

The hero of the mythical beasts,  
the Fang King, Rath=IE...

**[16:03] Raphaelo**

I saw them.

**[16:05] Raphaelo**

Neither had subordinates with them.

**[16:07] Raphaelo**

They confronted each other for a few hours...

**[16:11] Raphaelo**

However, that sight...

**[16:13] Raphaelo**

made it seem like they were  
colluding and conspiring something.

**[16:17] Raphaelo**

It was soon after that the Last Riser  
appeared at our Lord's side.

**[16:24] Jeanne**

I see.

**[16:26] Jeanne**

So you wish to aid our expedition  
in return for learning the truth.

**[16:34] Reiren**

How heartless of you, Great Elder.

**[16:38] Reiren**

Whoever accompanies them

is effectively a hostage.

**[16:41] Reiren**

If anyone were to break the truce,

**[16:43] Reiren**

they would be the first to get executed.

**[16:45] Reiren**

Who would ever volunteer  
to be a sacrifice like—

**[16:48] Great Elder**

You will.

**[16:49] Reiren**

Oh, I will. What a shame for— Huh?

**[16:54] Great Elder**

You will accompany them, Reiren.

**[16:57] Reiren**

Hold on a minute!

**[16:59] Reiren**

What's the meaning of this?!

I had heard nothing of this!

**[17:03] Great Elder**

That's because I've just now decided.

**[17:04] Reiren**

Why is it me?

**[17:06] Great Elder**

Because you haven't budged one step  
from that human named Kai.

**[17:13] Reiren**

Wha?!

**[17:14] Rinne**

Yes! I was wondering about that, too!

**[17:17] Reiren**

N-No, you have it all wrong!

I just happened to be—

**[17:19] Rinne**

You can't try to play it off.

You're after Kai, aren't you?!

**[17:23] Reiren**

What are you talking about?!

**[17:26] Reiren**

Don't just stand there! Say something!

**[17:30] Kai**

Well, I'd be happy to have you, Reiren.

**[17:34] Reiren**

H-Hey!

**[17:35] Great Elder**

Then I'm counting on you, Reiren.

**[17:39] Reiren**

D-Don't say unreasonable things!

**[17:51] Zefven**

Make a truce with the celestials, huh?

**[17:54] Jeanne**

It comes with a one year limit,  
but it's a big step forward.

**[17:59] Jeanne**

I would like to leave the rest  
to the Io Rebel Army.

**[18:02] Zefven**

Of course, Jeanne.

**[18:05] Jeanne**

Dante.

**[18:07] Jeanne**

We greatly appreciate the generous  
supplies you offered for our expedition.

**[18:12] Dante**

The Urza and Io Rebel Armies  
failed to work together.

**[18:19] Zefven**

Your Majesty, surely that is...

**[18:23] Dante**

To defeat the hero of  
the celestials and form a truce...

**[18:28] Dante**

If you just look at the result,  
it's a victory for humanity.

**[18:32] Dante**

However, that means that the tactics you've  
employed up until now will no longer work.

**[18:38] Dante**

Now that we've defeated  
both the demon and celestial heroes,

**[18:42] Dante**

they'll no longer take us humans lightly.

**[18:45] Dante**

The spirits and the mythical beasts  
will change their perception of us.

**[18:50] Dante**

They'll consider us a substantial threat.

**[18:54] Jeanne**

Precisely.

**[18:55] Dante**

To counter that, collaboration between  
Rebel Armies will become essential.

**[19:01] Dante**

The commander of the Yulun Rebel Army,

**[19:03] Dante**

which fights against the spirits to the south...

**[19:08] Dante**

is the Lion King, Balmung.

**[19:12] Dante**

I've heard he's an old acquaintance  
of yours and a veteran hero.

**[19:16] Dante**

Is that true?

**[19:18] Falin**

I am indebted to him.

**[19:21] Falin**

There's no doubt that he is a great commander.

**[19:25] Dante**

What you're saying is that he's a  
commander you can trust, unlike me.

**[19:29] Falin**

Not at all.

**[19:35] Dante**

Surprise attack tactics will no longer  
work on the other races.

**[19:38] Dante**

You're in for a head-on battle.

**[19:41] Dante**

If you truly do consider Balmung  
a trustworthy commander,

**[19:44] Dante**

you'll want to establish a proper  
alliance force with them.

**[19:49] Dante**

I repeat,

**[19:51] Dante**

you're going to need to change your tactics.

**[19:54] Falin**

It's unfortunate.

**[19:56] Dante**

What?

**[19:58] Falin**

Pardon my rudeness.

**[20:01] Falin**

However, I see through your situation.

**[20:05] Falin**

If you simply threw away  
that little ego of yours,

**[20:07] Falin**

you could potentially  
be a leader to all humanity.

**[20:11] Dante**

Enough talk. I'll leave that to you, Jeanne.

**[20:18] Jeanne**

I have no intention of taking on  
such a grand role as leading humanity.

**[20:24] Jeanne**

I just want to end the War of the Five Races.

**[20:27] Jeanne**

That is my wish.

**[20:31] Dante**

Then begone already,

**[20:34] Dante**

before the spirits and mythical beasts  
decide to make their move...

**[20:46] Rath=le**

It's been a while.

**[20:49] Rath=le**

You certainly arrived quickly.

**[21:00] Rath=le**

And to think you'd come without a subordinate...

**[21:04] Rath=le**

You must have really been  
in a hurry to get here,

**[21:07] Rath=le**

hero of the spirits, Rikugen Kyoko.

**[21:13] Rath=le**

I wasn't expecting Vanessa  
to be the very first one to fall.

**[21:18] Rath=le**

I suppose even that meticulous  
devil can make mistakes.

**[21:22] Rath=le**

Don't you think?

**[21:25] Rath=le**

And Alfrey's ending was just disappointing.

**[21:28] Rath=le**

An awful way to go out.

**[21:31] Rath=le**

His defeat stemmed from his small-minded nature...

**[21:35] Rath=le**

halfheartedly resisting the Last Riser,  
yet failing to control it.

**[21:39] Rath=le**

Four races, four heroes...  
Yet only the two of us remain standing.

**[21:45] Rath=le**

How very, very sad it is.

**[21:48] Rikugen Kyoko**

Rath=IE, you are lying.

**[21:53] Rath=le**

I see.

**[21:55] Rath=le**

As a sage, you already  
understand the situation.

**[22:01] Rath=le**

Right here and now,

**[22:05] Rath=le**

the spirit race will disappear  
from the world!

**SIGN** Why Does Nobody

Remember Me in This World?

---

Revision #1

Created 2025-06-09 02:17:43 UTC by whimsee

Updated 2025-06-09 02:17:43 UTC by whimsee